

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И



ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ • ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД
Особое дополнение № 1

ДОКУМЕНТ S/1302/REV.1¹

Каблограмма и. о. Посредника Организации Объединенных Наций от 3 апреля 1949 года на имя Генерального Секретаря, передающая текст общего соглашения о перемирии между Хашемитским королевством Иордании и государством Израиль

[Подлинный текст на английском языке]

Родос, 3 апреля 1949 г.

Председателю Совета Безопасности

Имею честь уведомить Вас, что сегодня вечером, 3 апреля 1949 г., в Родосе между Хашемитским королевством Иордании и Израилем подписано соглашение о перемирии. Текст соглашения следует.

и. о. Посредника
Ральф Дж. БАНЧ

ХАШЕМИТСКОЕ КОРОЛЕВСТВО
ИОРДАНИИ — ИЗРАИЛЬ:
ОБЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕМИРИИ

Родос, 3 апреля 1949 г.

Преамбула

Стороны в настоящем соглашении, следуя резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г.², предлагающей им, в виде дальнейшей временной меры, предусмотренной статьей 40 Устава, и с целью облегчения перехода от настоящего временного перемирия к постоянному миру, вступить в переговоры об окончательном перемирии,

приняв решение вступить, под руководством Организации Объединенных Наций, в переговоры по выполнению резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г. и назначив своих представителей, уполномоченных вести переговоры и заключить соглашение о перемирии,

нижеподписавшиеся представители — каждый от имени своего правительства, после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме, согласились о нижеследующем:

¹ Этот документ включает mimeографические документы S/1302, S/1302/Add.1, S/1302/Corr.1, а также и приложения I и II к этому соглашению.

² Официальный отчет Совета Безопасности, третий год, № 126 (381-е заседание), стр. 27.

Статья I

В видах содействия восстановлению постоянного мира в Палестине и в признание значения для этого взаимных гарантий, касающихся дальнейших военных действий, настоящим подтверждаются следующие принципы, которые обе стороны должны соблюдать в течение перемирия:

1. Запрещение Совета Безопасности прибегать к вооруженной силе в разрешении палестинского вопроса должно впредь со всей точностью соблюдаться.

2. Вооруженные силы той или иной стороны — наземные ли, морские или воздушные — не должны предпринимать агрессивных действий, ни готовить их или пользоваться ими как угрозой против населения и вооруженных сил другой стороны, причем выражение «подготавливать» не относится в этом случае к нормальной подготовительной работе штабов в войсковых частях и соединениях.

3. Право той или другой стороны на собственную безопасность и на отсутствие опасения наступательных действий противной стороны должно полностью признаваться.

4. Установление перемирия между вооруженными силами обеих сторон принимается как необходимая ступень к разрешению вооруженного конфликта и восстановлению мира в Палестине.

Статья II

Подтверждаются следующие принципы и цели, специально направленные к проведению в жизнь резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 года:

1. Признается принцип, исключающий возможность достижения каких-либо военных или политических преимуществ путем использования временного перемирия, предписанного Советом Безопасности.

2. Признается также, что ни одно из положений этого соглашения не должно ни в какой мере затронуть права, требования и позицию той и другой стороны при окончательном мирном разрешении палестинского вопроса, ввиду того, что настоящее соглашение основывается исключительно на военных соображениях.

Статья III

1. Согласно вышеуказанным принципам и на основании резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г., настоящим устанавливается общее перемирие между наземными, морскими и воздушными вооруженными силами обеих сторон.

2. Ни одна часть наземных, морских и воздушных военных или полувоенных сил той или другой стороны, включая иррегулярные части, не имеет права предпринимать каких-либо действий военного или враждебного характера по отношению к военным или полувоенным силам противной стороны или по отношению к гражданскому населению, находящемуся на территории под ее управлением, или же переступить или переходить с какой бы то ни было целью демаркационные линии, установленные на время перемирия статьями V и VI настоящего соглашения, и проникать в воздушное пространство противной стороны или его пересекать.

3. Никакие действия военного или враждебного характера не должны предприниматься с территории, управляемой одной из сторон, против другой стороны.

Статья IV

1. Линии, указанные в статьях V и VI настоящего соглашения носят название «демаркационных линий перемирия» и прочерчены соответственно целям и намерениям резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 года.

2. Основным назначением демаркационных линий перемирия является установление линий, за которые вооруженные силы сторон не имеют права переходить.

3. Правила и распоряжения вооруженных сил сторон, воспрепятствующие гражданским лицам переходить через боевые линии или проникать в полосу между этими линиями, остаются в силе после подписания этого соглашения в отношении демаркационных линий перемирия, описанных в статьях V и VI.

Статья V

1. Демаркационные линии перемирия на всех участках, за исключением участка, занимаемого силами Ирака, имеют начертание, указанное на картах³ в приложении I к настоящему соглашению, и проходят следующим образом:

а) На участке Х Дейр Араб (MR 1510-1574) до северного конца линий, установленных соглашением от 30 ноября 1948 г. о прекращении огня в иерусалимском районе, демаркационные линии перемирия совпадают с линиями временного перемирия, направление коих удостоверено органом Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий временного перемирия.

б) На иерусалимском участке демаркационные линии перемирия совпадают с линиями, установленными соглашением от 30 ноября 1948 г. о прекращении огня в иерусалимском районе.

с) На участке Хеврон-Мертвое море демаркационная линия перемирия устанавливается,

как указано на карте 1, и помечается буквой В в приложении I к настоящему соглашению.

д) На участке от известной точки на Мертвом море (MR 1925-0958) до южной оконечности Палестины демаркационная линия перемирия определяется существующими позициями, согласно съемке, сделанной в марте 1949 года наблюдателями Организации Объединенных Наций, и проходит с севера на юг, как обозначено на карте 1 в приложении I к настоящему соглашению.

Статья VI

1. Стороны согласились о том, что вооруженные силы Хашемитского Королевства Иордании сменят силы Ирака на участке, ныне занимаемом последними, в силу уведомления 20 марта правительством Ирака и. о. Посредника через министра иностранных дел Ирака, что делегация Хашемитского королевства Иордании уполномочивается вести переговоры от имени вооруженных сил Ирака и что эти последние будут отозваны.

2. Демаркационная линия перемирия на участке, ныне занимаемом силами Ирака, устанавливается как указано на карте 1 в приложении I к этому соглашению и помечается буквой А.

3. Демаркационная линия перемирия, предусмотренная пунктом 2 настоящей статьи, устанавливается в нижеуказанной постепенности, с тем что, впредь до окончательного ее установления, линии существующих позиций могут быть сохранены:

а) в районе к западу от дороги из Баки в Джальджулию и оттуда к востоку от Кафр Касим — в пятидневный срок со дня подписания настоящего соглашения о перемирии;

б) в районе Вади Ара к северу от линии, идущей от Баки к Зубейбе — в семинедельный срок со дня подписания настоящего соглашения о перемирии;

с) во всех остальных районах иракского участка — в пятнадцатинедельный срок со дня подписания настоящего соглашения о перемирии.

4. Демаркационная линия перемирия на участке Хеврон-Мертвое море, упомянутая в пункте с статьи V настоящего соглашения и помеченная буквой В на карте 1 в приложении I, каковая линия представляет значительное отклонение от существующих позиций в пользу вооруженных сил Хашемитского королевства Иордании, рассчитана на то, чтобы компенсировать последние за указанные в пункте 3 настоящей статьи изменения существующих позиций на участке Ирака.

5. В виде возмещения за приобретенную Израилем дорогу между Тулкаромом и Калькилей, правительство Израиля соглашается уплатить правительству Хашемитского королевства Иордании сумму, равную стоимости проведения двадцати километров новой первоклассной дороги.

6. Население деревень, затронутых установлением демаркационной линии перемирия, предусмотренной пунктом 2 настоящей статьи, продолжает пользоваться всеми своими правами, полностью охраняемыми, в отношении места жительства, собственности и свободы. Если бы кто-либо из жителей решил выселиться из своей деревни, он имеет право взять с собой свой до-

³ Примечание Секретариата. В конце настоящего документа имеются офсетные снимки двух официально подписанных карт, составляющих приложение I. По причинам, касающимся техники воспроизведения, было необходимо представить карту Палестины в двух частях, а именно в виде северной части (часть 1) и южной части (часть 2). Карта 2 является съемкой Иерусалима, относящейся к подпункту б статьи V. Линия, упоминаемая в подпункте а статьи V, начинается в части 1 карты 1 (синяя линия на юг от иерусалимского района) и продолжается к югу в части 2. Для всяких других справок, относящихся к статьям V и VI, надлежит пользоваться частью 1 карты 1. Линии временного перемирия, упомянутые в подпункте а статьи V, обозначены на вышеуказанной части 1 карты 1 красной и зеленой линиями.

машный скот и прочее движимое имущество и получить незамедлительно полное вознаграждение за оставленную землю. Войскам Израиля запрещается входить в те деревни и располагаться в тех населенных местах, где будет формироваться и расквартировываться вновь набранная арабская полиция для обеспечения внутренней безопасности.

7. Хашемитское королевство Иордании принимает на себя ответственность за все военные силы Ирака в Палестине.

8. Положения настоящей статьи не подлежат толкованию, как предпрещающие в каком бы то ни было смысле окончательное политическое соглашение договаривающихся сторон.

9. Демаркационные линии перемирия, указанные в статьях V и VI настоящего документа, составляют предмет соглашения обеих сторон, независимо от будущего урегулирования вопросов о территориях и границах и без ущерба для соответствующих требований той или другой стороны.

10. Кроме случаев, особо указанных, демаркационные линии перемирия устанавливаются в десятидневный срок со дня подписания настоящего соглашения, включая отвод назад вооруженных сил, если таковой будет необходим.

11. Демаркационные линии перемирия, указанные в настоящей статье и в статье V, могут, по соглашению сторон, быть подвергнуты некоторым исправлениям и все такие исправления будут иметь ту же силу и то же значение, как если бы они были полностью внесены в настоящее общее соглашение о перемирии.

Статья VII

1. Вооруженные силы сторон этого соглашения не должны своей численностью превышать состава чисто оборонительных сил в полосе шириной в десять километров по обе стороны демаркационных линий перемирия, за исключением тех мест, где этого не допускают географические условия, как например у крайней южной оконечности Палестины и в прибрежной полосе. Разрешаемые оборонительные силы на каждом участке определяются приложением II к настоящему соглашению. При исчислении сокращения вооруженных сил на участке, занимаемом в настоящее время силами Ирака, должна быть принята в расчет численность находящихся на этом участке сил Ирака.

2. Сокращение вооруженных сил до состава чисто оборонительных сил, согласно предыдущему пункту, должно быть закончено в десятидневный срок со дня установления демаркационных линий перемирия, предусмотренных этим соглашением. Равным образом, разграждение минированных дорог и эвакуируемых обеими сторонами районов, так же как и обмен планами с указанием местонахождения минных полей должны быть закончены в тот же срок.

3. Численность сил, которые договаривающиеся стороны могут сохранить по ту и другую сторону демаркационных линий перемирия, подлежит периодической проверке с целью дальнейшего сокращения этих сил по взаимному соглашению сторон.

Статья VIII

1. Учреждается Специальный комитет в составе двух представителей от каждой стороны, по назначению соответствующего правительства,

для совместной выработки планов и мер в целях расширения настоящего соглашения и улучшения методов его выполнения.

2. Специальный комитет организуется немедленно по вступлении в силу настоящего соглашения и обращает свое внимание на формулировку приемлемых для обеих сторон планов и выработку мероприятий по предложенным любой из договаривающихся сторон вопросам, включая во всяком случае те, по которым соглашение в принципе уже достигнуто, а именно: свободное передвижение по важнейшим дорогам, включая дороги из Вифлеема и Латруна в Иерусалим, восстановление нормальной работы культурно-просветительных и гуманитарных учреждений на горе Скопус и свободный доступ туда, свободный доступ к Святым Местам и культурно-просветительным учреждениям, как и пользование кладбищем на Масличной горе, восстановление работы станции водоснабжения в Латруне, снабжение электрической энергией Старого города и восстановление движения по железной дороге, ведущей в Иерусалим.

3. Специальному комитету присваивается исключительная компетенция по вопросам, направляемым ему на разрешение. Принятые по соглашению между его членами планы и выработанные ими мероприятия могут требовать осуществления Смешанной комиссией по перемирию, учреждаемой на основании статьи XI, своих наблюдательных функций.

Статья IX

Соглашения, достигнутые сторонами после подписания настоящего соглашения о перемирии, касающиеся таких вопросов как дальнейшее сокращение вооруженных сил, предусматриваемое пунктом 3 статьи VII, или будущие исправления демаркационных линий перемирия, или же планы и мероприятия, выработанные Специальным комитетом, учрежденным согласно статье VIII, будут иметь ту же силу и то же значение, что и положения настоящего договора, и в равной мере обязательны для обеих сторон.

Статья X

Ввиду того, что обмен военнопленными был произведен на основании особого соглашения между сторонами еще до подписания настоящего документа, никаких дальнейших мер по этому вопросу не требуется, кроме лишь того, что Смешанная комиссия по перемирию должна проверить, не осталось ли военнопленных той или другой стороны, которые не были включены в число ранее обмененных. Если таковые будут найдены, Смешанная комиссия по перемирию распорядится обменом в кратчайший срок этими военнопленными. Стороны в настоящем соглашении обязуются оказать Смешанной комиссии по перемирию свое полное содействие при выполнении ею этой обязанности.

Статья XI

1. Выполнение положений настоящего соглашения, за исключением вопросов, входящих в компетенцию Специального комитета, учрежденного согласно статье VIII, поставлено под наблюдение Смешанной комиссии по перемирию из пяти членов — по два от каждой стороны — с председателем, каковым является начальник штаба органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий временного пе-

ремирия или один из старших офицеров из состава наблюдателей этого органа, назначенный начальником штаба по консультации с той и другой стороной в настоящем соглашении.

2. Смешанная комиссия по перемирию будет иметь свое местонахождение в Иерусалиме и будет заседать, когда и где найдет это необходимым для успешного выполнения своей работы.

3. Смешанная комиссия по перемирию будет созвана на свое первое заседание начальником штаба органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий временного перемирия не позже как через неделю после подписания настоящего соглашения.

4. Решения Смешанной комиссии по перемирию должны приниматься, поскольку это возможно, на основании принципа единогласия. При отсутствии единогласия решение принимается большинством голосов членов Комиссии, присутствующих и голосующих.

5. Смешанная комиссия по перемирию устанавливает свои собственные правила процедуры. Заседания происходят лишь по уведомлении председателем членов Комиссии. Кворум для заседания определяется наличием большинства членов Комиссии.

6. Комиссии дается право пользоваться наблюдателями из состава военных органов договаривающихся сторон, или из военнослужащих органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий временного перемирия, или наконец из лиц обеих категорий в таком количестве, какое будет признано необходимым для выполнения возложенных на Комиссию функций. В случае применения для этой цели наблюдателей Организации Объединенных Наций, эти последние остаются под командой начальника штаба органа Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий временного перемирия. Задания общего и особого характера, возлагаемые на наблюдателей Организации Объединенных Наций, прикомандированных к Смешанной комиссии по перемирию, подлежат утверждению начальника штаба или назначенного им в Комиссию своего представителя, в зависимости от того, кто из них несет обязанности председателя Комиссии.

7. Заявления и жалобы по выполнению настоящего соглашения, предъявленные одной из сторон, направляются немедленно в Смешанную комиссию по перемирию через ее председателя. По этим заявлениям и жалобам Комиссия принимает, при посредстве своего аппарата для наблюдения и расследования, такие меры, какие считает необходимыми в целях справедливого и для обеих сторон удовлетворительного разрешения вопроса.

8. В тех случаях, когда толкование смысла какого-либо из положений настоящего соглашения, за исключением преамбулы и статей I и II, стоит под вопросом, принимается толкование самой Комиссии. Комиссия по своему усмотрению и по возникновении надобности может время от времени рекомендовать сторонам те или иные изменения в положениях настоящего соглашения.

9. Смешанная комиссия по перемирию представляет обеим сторонам доклады о своей деятельности так часто, как сочтет это нужным. Экземпляр каждого такого доклада препровождается Генеральному Секретарю Объединенных Наций для передачи надлежащему органу или учреждению Организации Объединенных Наций.

10. Членам Комиссии и ее наблюдателям предоставляется свобода передвижения и доступа в районы, упомянутые в этом соглашении, в той мере, в какой это будет признано Комиссией необходимым с тем, однако, что в тех случаях, когда соответствующее решение принято большинством голосов, будут применяться исключительно наблюдатели Организации Объединенных Наций.

11. Расходы Комиссии распределяются поровну между сторонами в настоящем соглашении за исключением расходов, относящихся к командированию наблюдателей Организации Объединенных Наций.

Статья XII

1. Настоящее соглашение не подлежит ратификации и вступает в силу немедленно по подписании.

2. Это соглашение, выработанное путем переговоров и заключенное во исполнение резолюции Совета Безопасности от 16 ноября 1948 г., которая требует установления перемирия для устранения угрозы миру в Палестине и в целях облегчения перехода от настоящего временного перемирия к постоянному миру в Палестине, остается в силе до окончательного мирного урегулирования вопроса между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 настоящей статьи.

3. Стороны соглашения могут по взаимному согласию пересмотреть в любое время это соглашение, а также то или иное его положение, или приостановить его выполнение, за исключением положений, предусмотренных статьями I и III. При отсутствии такого согласия и по истечении одного года, в течение которого настоящее соглашение было в силе, считая со дня его подписания, каждая из сторон имеет право обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой о созыве конференции из представителей обеих сторон в целях пересмотра, изменения или отмены любого положения этого соглашения, за исключением тех, которые предусмотрены статьями I и III. Участие сторон в этой конференции обязательно.

4. Если конференция, предусмотренная пунктом 3 настоящей статьи, не достигнет приемлемого разрешения спорного вопроса, любая сторона может направить дело Совету Безопасности Организации Объединенных Наций на предмет получения от него содействия, в силу того что настоящее соглашение заключено во исполнение решения Совета Безопасности, направленного к установлению мира в Палестине.

5. Настоящее соглашение подписано в пяти экземплярах⁴ — по одному для каждой стороны и два для препровождения Генеральному Секретарю на предмет передачи их Совету Безопасности и Согласительной комиссии Объединенных Наций в Палестине, а пятый — исполняющему обязанности Посредника Объединенных Наций в Палестине.

СОСТАВЛЕНО в гор. Родосе, на острове Родосе (Греция), третьего апреля тысяча девятьсот сорок девятого года в присутствии и. о. Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине и начальника штаба органа Объеди-

⁴ Все подписанные экземпляры составлены на английском языке, так как только английский текст аутентичен.

ненных Наций по наблюдению за выполнением условий временного перемирия.

По уполномочию и от имени правительства Хашемитского королевства Иордании	По уполномочию и от имени правительства Израиля
---	---

Полковник Ахмед Судки ЭЛЬ ДЖУНДИ	Рувим ШИЛОАХ
Подполковник Мохамед МАОИТЕ	Подполковник Моше ДАЯН

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

КАРТЫ С УКАЗАНИЕМ ДЕМАРКАЦИОННЫХ ЛИНИЙ ПЕРЕМИРИЯ

[Эти карты следуют за приложением II и поясняются в подстрочном примечании Секретариата, относящемся к статье V настоящего соглашения.]

Приложение II

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ СИЛЫ»

I. Поскольку это касается настоящего соглашения, понятие «оборонительные силы» определяется следующим образом:

1. Наземные силы

а) Батальон нормального типа, не превышающий численностью 800 офицеров и прочих чинов и имеющий в своем составе не более чем:

г) Четыре стрелковых роты с обычным пехотным вооружением, состоящим из винтовок, легких пулеметов, автоматов, легких минометов, противотанковых винтовок и противотанковых пехотных ручных гранат.

Легкие минометы не должны превышать двухдюймового калибра (50,8 мм.).

На каждый батальон не должно быть больше 48 легких пулеметов, 16 минометов двухдюймового калибра и 8 противотанковых пехотных ручных гранат.

п) Одну пулеметно-минометную роту, в составе не больше 6 пулеметов среднего типа, 6 минометов, не превышающих трехдюймового калибра (76,2 мм.), 4 противотанковых орудий не тяжелее шестифунтовых (57 мм.).

и) Одну штабную роту.

б) Наземная зенитная артиллерия, приданная оборонительным силам и состоящая из следующих видов оружия: полевых орудий не тяжелее двадцатипятифунтовых (87,7 мм.), зенитных пушек не тяжелее сорокамиллиметрового калибра.

2. Следующее вооружение исключается из понятия «оборонительные силы»:

а) броневые средства, как например танки всех видов, бронемашины, транспортеры для пулеметов типа Брен, полугусеничные машины, бронеповозки или бронегрузовики, равно как и все другие виды броневых повозок;

б) все виды тяжелого оружия и соответствующих войсковых подразделений, кроме тех, которые указаны выше в подпунктах а I, а II и в пункте I;

с) части обслуживания и снабжения в зависимости от соглашения.

3. Воздушные силы

В районах, где допускаются лишь оборонительные силы, аэродромы, посадочные площадки, летные поля и другие сооружения, как и самолеты, должны служить исключительно целям обороны и нормального снабжения.

II. Нижеследующие оборонительные силы могут содержаться той и другой стороной в десятикилометровой полосе по обе стороны демаркационных линий перемирия, как это предусмотрено в пункте 1 статьи VI, на участках, указанных в пункте 1 статьи V:

1. один батальон для каждой стороны на участке Х Дейр Араб (MR 1510-1574) до северного конца линий, установленных соглашением от 30 ноября 1948 г. о прекращении огня в иерусалимском районе;

2. два батальона для каждой стороны на иерусалимском участке;

3. один батальон для каждой стороны на участке Хеврон-Мертвое море;

4. три батальона для каждой стороны на участке Еннедди-Ейлат. Кроме того, каждой стороне разрешается иметь одну роту легких бронемашин в составе не более 13 легких или полугусеничных бронемашин. Разрешаемое вооружение этих машин будет определено Смешанной комиссией по перемирию;

5. пять батальонов и одна рота бронемашин для каждой стороны на участке, занимаемом в настоящее время силами Ирака.